



Massachusetts
Alliance of
Portuguese
Speakers

MAPS 2011 ANNUAL REPORT

RELATÓRIO ANUAL



MAPS

Caros amigos e apoiantes,

QUANDO OLHAMOS PARA ESTE ANO PASSADO, É COM UM SENTIMENTO DE ORGULHO E SATISFAÇÃO por tudo o que a MAPS fez pela a comunidade de língua Portuguesa. Mesmo enfrentando tremendos cortes no financiamento no começo do ano fiscal de 2011, encontramos maneiras de angariar novos fundos, cortar orçamentos, mudar alguns programas, e manter a maioria dos nossos programas intactos para que pudéssemos continuar a servir as necessidades mais urgentes dos nossos clientes. E os nossos funcionários e voluntários, incluindo o Conselho da Diretoria da MAPS, tiveram de trabalhar muito mais para se certificar que isso aconteceria.



Sarah De Oliveira

Aqui estão algumas das coisas mais importantes que realizámos durante o ano passado:

- Garantir serviços sociais e de saúde cultural e linguisticamente competentes a mais de 9,300 indivíduos;
- Expandir o nosso programa de HIV/ AIDS através do financiamento multi-anual do novo programa do Centro para Controle e Prevenção de Doenças dos EUA (CDC) para servir homens de língua Portuguesa de alto risco com serviços inovadores de Detecção, Prevenção e Encaminhamento desses clientes;
- Adicionar Serviços de Prevenção de Violência Sexual ao nosso já existente Programa de Violência Doméstica, reforçando o nosso arsenal na luta contra a violência doméstica e sexual na comunidade;
- Aumentar o financiamento da agência em quase \$56.000 (grosso) em fundos sem restrições através da nossa Gala Annual de Prêmios da MAPS em Abril de 2011;
- Completar uma renovação bastante necessária da entrada do escritório e da área de recepção da MAPS em Cambridge para torná-las mais acessíveis, eficientes no uso de energia e mais seguras à noite.

FINALMENTE, EM SETEMBRO A MAPS COMEMOROU O 10^o ANIVERSÁRIO DO SEU ESCRITÓRIO DE DORCHESTER, na área de Upham's Corner, em Dorchester. Estamos incrivelmente orgulhosos do nosso pessoal de Dorchester e os serviços vitais que eles teem oferecido para a nossa comunidade Caboverdiana nos últimos dez anos, e foi maravilhoso poder celebrar esses sucessos com muitos dos nossos clientes, apoiantes e organizações com quem trabalhamos em parceria.

Estamos especialmente gratos este ano pelos parceiros comunitários com os quais colaboramos numa variedade de programas para assegurar que os nossos clientes estão recebendo todos os serviços e informações que precisam para construir uma vida mais forte e saudável. Do Cambridge Health Alliance ao Lowell Community Health Center; à Jane Doe Inc. ao RESPOND Inc.; ao Grupo da Mulher Brasileira à Massachusetts Immigrant and Refugee Advocacy Coalition, ao Health Innovations ao Centro de Saúde de Dia para Adultos em Dorchester, ao BARCC ou ao Vozes Contra a Violência, trabalhamos com muitas, muitas outras organizações, bem como empresas, financiadores, membros da comunicação social e agências governamentais para servir a nossa comunidade cada vez melhor. A todos vocês, obrigado.

Este ano que vem ainda temos mais desafios pela frente. Mais cortes de financiamento são esperados, enquanto o número de pessoas precisando de ajuda irá inevitavelmente continuar a subir. E os ataques contra os imigrantes continuam, tornando o nosso trabalho e as vidas dos nossos clientes ainda mais difíceis.

AS LUTAS QUE OS IMIGRANTES TÊM QUE SUPERAR SÃO TORNADAS CADA VEZ MAIS DIFÍCEIS pelo constante ataque a todos os imigrantes nos EUA que infelizmente vemos hoje na sociedade. Muitas vezes as pessoas esquecem-se que eles também são filhos, netos ou bisnetos de imigrantes que se sacrificaram, sofreram e foram maltratados, da mesma forma que os novos grupos imigrantes são hoje. Mas a muitos deles não se exigia visto na altura para vir para este país, então o caminho para a residência legal e cidadania era muito mais fácil antigamente. Vamos todos continuar a trabalhar juntos para contar as nossas histórias e combater o medo com fatos específicos sobre todas as coisas importantes que os imigrantes fazem para este país.

Se você gostaria de ajudar e tem algum tempo para ser voluntário da MAPS, quer se trate de dar aulas de Inglês (ESOL) ou cidadania, ajudando na angariação de recursos e publicidade, ou trabalhar com um dos nossos outros programas, entre em contacto conosco. E se você nos puder ajudar com uma doação de qualquer quantia - seja uma doação de \$25 ou de US \$1.000 para iniciar o seu próprio fundo no nosso Fundo de Doações da MAPS, você pode ter certeza que será bastante apreciado e usado para ajudar a comunidade de língua Portuguesa. Obrigado, e tudo de bom para o ano que aí vem!

Atenciosamente,

Paulo Pinto, MPA
Diretor Executivo

Sarah De Oliveira, Esq.
President, Board of Directors



Paulo Pinto

Dear friends and supporters,

AS WE LOOK BACK AT THE PAST YEAR, IT'S WITH A SENSE OF PRIDE AND SATISFACTION at all MAPS has done for the Portuguese-speaking community. Even though we faced tremendous funding cuts at the beginning of Fiscal Year 2011, we found ways to raise new funds, trim budgets, shift programs around, and keep most of our programs intact so we could go on serving our client's most urgent needs. And our staff and volunteers, including the Board of Directors, just worked that much harder to make it happen.

Here are a few of the most important things we accomplished over the past year:

- Providing culturally and linguistically competent health and social services to more than 9,300 individuals;
- Expanding our HIV/AIDS Programs through new multi-year funding from the US Centers for Disease Control and Prevention (CDC) to target high-risk Portuguese-speaking men with innovative Prevention, Screening & Referral services;
- Adding Sexual Assault Services to our longstanding Domestic Violence Services Program; strengthening our arsenal in the community's battle against domestic and sexual violence;
- Raising nearly \$56,000 in net unrestricted agency funding through our successful Awards Gala in April 2011;
- Completing a much-needed update of the MAPS Cambridge Office entrance and reception area to make it more accessible, energy efficient and safe for after-hours use.

FINALLY, JUST THIS SEPTEMBER MAPS CELEBRATED THE 10TH ANNIVERSARY OF ITS DORCHESTER OFFICE in the heart of Upham's Corner, Dorchester. We are incredibly proud of our Dorchester staff and the key services they have provided for our Cape Verdean community over the past decade, and it was wonderful to celebrate their accomplishments with many of our clients, supporters and partner organizations.

We're especially grateful this year to those community partners with which we collaborate on a variety of programs to ensure that our clients are getting all the services and information they need to build stronger and healthier lives. From Cambridge Health Alliance to Lowell Community Health Center; from Jane Doe Inc. to RESPOND Inc.; from the Brazilian Women's Group to the Massachusetts Immigrant and Refugee Advocacy Coalition; from Health Innovations to the Dorchester Cape Verdean Adult Day Health Center; and from BARCC to Voices Against Violence, we work with many, many other organizations as well as businesses, funders, media and government agencies to serve our community better. To all of you, thanks.

This coming year we still have challenges ahead. More funding cuts are expected, while numbers of people needing help continue to climb. And the attacks on immigrants continue, making our work and the lives of our clients even harder.

THE STRUGGLES THAT IMMIGRANTS HAVE TO OVERCOME ARE MADE EVER MORE DIFFICULT by the constant immigrant bashing across the US. Often people forget that they are the children, grandchildren or great grandchildren of immigrants who sacrificed, suffered and were mistreated, as the newer immigrant groups are today. But many of them required no visa to come to this country, so the path to legal residency and citizenship was much easier then. Let's all keep working together to tell our stories and to fight fear with facts about the great things that immigrants do for this country.

If you'd like to help and have some time to volunteer at MAPS, whether it's teaching ESOL or citizenship classes, helping with fundraising and publicity, or working with one of our other programs, please contact us. And if you can help us with a donation of any size--whether it's a \$25 gift or \$1,000 to start your own fund in our Endowment, you can be sure it will be appreciated and used to help the Portuguese-speaking community. Thanks, and all the best for the year to come!

Sincerely,

Paulo Pinto, MPA
Executive Director

Sarah De Oliveira, Esq.
President, Board of Directors

Annual Report 2011
Relatório Anual de 2011

Editor | *Editora*
Lois Josimovich
Director of Development & Communications
Diretora de Desenvolvimento & Comunicações

Translations | *Traduções*
Elsa Gomes

SERVICES

MAPS is the only area organization that offers a full range of linguistically and culturally competent services for Portuguese speakers. The figures below show the scope of the services we provided in the past year.

A MAPS é a única agência na região que oferece serviços completos para pessoas de língua portuguesa de maneira linguística e culturalmente adequada. As figuras abaixo mostram a variedade de serviços que prestamos no último ano fiscal.



Service Serviço	Clients Clientes
Batterer Intervention Program <i>Programa de Intervenção de Agressores</i>	10
Breast Cancer Prevention <i>Prevenção do Câncer/Cancro de Mama</i>	93
Citizenship Assistance <i>Assistência à Cidadania</i>	180
Citizenship Classes <i>Aulas da Cidadania</i>	22
Domestic Violence & Sexual Assault Services <i>Serviços contra Violência Doméstica e Abuso Sexual</i>	344
Driver Alcohol Education <i>Educação sobre Álcool para Motoristas</i>	80
Elder Services/Cambridge Senior Center <i>Serviços para a Terceira Idade em Cambridge</i>	170
Energy Efficiency Solutions for Small Businesses <i>Soluções de Eficiência Energética para Pequenas Empresas</i>	104
English for Speakers of Other Languages (ESOL) Courses <i>Cursos de Inglês para Falantes de Outras Línguas</i>	25
Family Support Services <i>Serviços de Apoio às Famílias e Crianças</i>	94
HIV Prevention, Education, Screening & Referrals for Men <i>Prevenção, Educação em HIV/VIH/AIDS/SIDA, e Aconselhamento e Teste de HIV, para Homens</i>	2,193
HIV Mental Health Project <i>Projeto de Saúde Mental em HIV (VIH)</i>	12
HIV Prevention & Education for Women* <i>Prevenção e Educação em HIV/VIH/AIDS/SIDA para Mulheres</i>	359
HIV/AIDS Case Management <i>Acompanhamento de Casos de HIV/VIH/AIDS/SIDA</i>	34
Immigrant Social Services <i>Serviços Sociais para Imigrantes</i>	2,056
MassHealth Outreach & Enrollment Assistance <i>Informações e Inscrição para MassHealth</i>	751
Portuguese Classes <i>Aulas de Português</i>	57
Promoters of Health Program in Lowell <i>Programa de Promotoras de Saúde, em Lowell</i>	360
Youth Program (Dorchester) <i>Programa de Jovens (Dorchester)</i>	88
<i>Subtotal Direct Client Services</i>	7,032
Direct Community Outreach & Education**	2,328
TOTAL SERVED	9,360



... Helping People Solve Problems

Case Worker Saves the Day, and a Client's Social Security Benefits!

A 51-YEAR-OLD CLIENT WHO'S BEEN COMING TO MAPS for more than a decade received a notice from the local Social Security office that his wife's SSI payments and his Social Security Disability payments were going to stop. He had absolutely no money to pay his rent, utilities and other monthly expenses. Our Cambridge and Somerville Immigrant Social Services Case Worker, Maria Matos, immediately called Social Security for the client.



Maria Matos

"He was so overwhelmed and nervous that he could not even think clearly," she recalls. Apparently, the client had written a letter to the local office explaining that he could no longer be the Rep. Payee for his sister-in-law. Because of the wording in the letter, the local office assumed that the client could not be his wife's payee (which he has been for many years) due to his mental status.

"I EXPLAINED TO THE CLAIMS REP. that I have known this client for many years and I know that he is very capable of managing his finances and paying his bills," says Matos. "The client also had a letter from his doctor that stated the same thing. I requested that the client go to the office and explain the situation to the claims rep."

The following day, the client and his wife came by MAPS to say "thank you so much for everything that you did." They will continue to receive their benefits.

"It is stories like this one that make you want to do even more for those who are in need," says Matos.

... Ajudando a Resolver os Problemas

Assistente Social Salva o Dia e os Benefícios da Segurança Social de um Cliente!

UM CLIENTE DE 51 ANOS DE IDADE, QUE TEM VINDO À MAPS já à mais de dez anos estava passando por uma crise. Ele tinha recebido um aviso do escritório local de Segurança Social que os seus pagamentos de Desabilitação de Segurança Social e os de sua esposa de SSI tinham sido cancelados. Ele estava muito preocupado porque não tinha dinheiro absolutamente nenhum para pagar as suas contas, o seu aluguel, e outras despesas mensais. A nossa Assistente Social de Cambridge e Somerville, Maria Matos, ligou imediatamente para a Segurança Social e falou com o representante. Porque o cliente fala Inglês, ele teve que autorizar o representante a falar com Matos.

"Ele estava tão emocionado e nervoso que não conseguia sequer pensar com clareza," lembra ela. Aparentemente, o cliente tinha escrito uma carta ao escritório local explicando-lhes que ele não podia mais ser o beneficiário representante pela sua cunhada. Devido à formulação da carta, o escritório local partiu do princípio de que o cliente não poderia ser beneficiário da sua esposa (que ele tinha sido por muitos anos), devido ao seu estado mental.

"EXPLIQUEI AO REPRESENTANTE do Departamento que eu conhecia este cliente por muitos anos e sei que ele é muito bem capaz de gerir as suas finanças e pagar as suas contas," diz Matos.

No dia seguinte, o cliente e sua esposa voltaram ao escritório da MAPS para dizer "muito obrigado por tudo o que você fez." Eles continuaram a receber os seus benefícios. "São histórias como esta que fazem você querer fazer ainda mais por aqueles que estão em dificuldades," diz Matos.

YEAR IN PICTURES

ANO EM FOTOGRAFIAS



MAPS participated in many special events and projects this past year including, clockwise from upper left, the Brazilian Independence Festival, domestic violence awareness event at Muqueca restaurant, the Metropolis Conference in the Azores, our own Dorchester Office 10th Anniversary Open House, the updating of our Cambridge front office, the Boston Pride Parade, the Ambiente Latino Fashion Show, White Ribbon Day kickoff against domestic violence, Day of Portugal and Cape Verdean Independence festivities... and much more!



MAPS' 2011 AWARDS GALA

GALA ANUAL DA MAPS DE 2011

Saturday, April 30, 2011
Marriott Hotel/Cambridge

MAPS *Jorge Fidalgo*
Community Service Award
Sister Elisete Signor

MAPS *Mary & Manuel Rogers*
Lifetime Community Service Award
Dorothea Clinton*

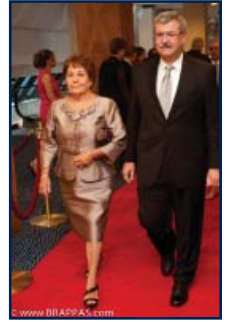
MAPS *Manuel N. Coutinho*
Outstanding Volunteer Award
Crisolita Pontes-Alves

MAPS *Álvaro Lima*
Outstanding Business Award
Álvaro Lima

MAPS *Person of the Year Award*
Felipe Matos

*Sadly, Ms. Clinton passed away soon after the Gala. She will be greatly missed.

For more information on past and upcoming Galas,
please visit www.maps-inc.org



STAFF

Cambridge Office

Paulo Pinto, MPA
 Lois Josimovich
 Beatriz Maimone, LICSW
 Peter Fernandes, MBA
 Lucinda Morais
 Deolinda Daveiga
 Maria Matos

Alessandra Lopes

Antonia Alves
 Júnior Catão
 Soledade Dinis, MS

Júlia Evora
 Alírio Mendes Pereira

Renan Leahy
 Susan Seger

Allston Office

Anabela C. Quelha, MSC

Monika Liborio
 Paula Bronzoni
 Anderson Pinto
 Luiz Silva
 Susan Seger
 Alessandra Lopes

Dorchester Office

Maria Gomes-Almeida
 Dulce Depina
 Donna Landry-Rodrigues
 Dulce Almeida

Lowell Office

Osvalda Rodrigues, MA

Kate Lessard

Filomena Fagundes
 Polyanna Figueiredo

Framingham Office

Washington Ramos

Carlos Cruz
 Gabriel Roncancio

Somerville Office

Outreach Office for all programs – no staff based in this office

Executive Director
 Director of Development & Communications
 Director of Clinical & Support Services
 Manager of Finances & Operations
 Office Manager & HR Coordinator
 Administrative Assistant
 Supervisor of Immigrant Social Services,
 Boston area
 Domestic Violence Prevention
 Advocate
 Case Manager
 Education Program Coordinator
 Supervisor of Family & Child Services;
 Domestic Violence Prevention Facilitator

Senior Center Coordinator
 Batterer Intervention Program Coordinator,
 Family & Child Social Worker,
 DAE Coordinator
 Communications Coordinator, Translator
 Development Specialist

Director of Disease Prevention &
 Education Programs
 Office Manager
 Immigrant Case Worker
 Men's Health Educator
 Men's Health Educator
 Health Communications Specialist
 Women's Health Educator, Breast Cancer
 Prevention Program

Office Manager
 Domestic Violence Prevention Advocate
 Immigrant Case Worker
 CDC Program Manager

Director of Domestic Violence &
 Sexual Assault Services, Director
 of the Lowell Office
 Domestic Violence Prevention
 Advocate & Office Manager
 Office Assistant
 Immigrant & Elder Social Services
 Case Worker

Office Manager & Men's Health
 Educator
 Immigrant Case Worker
 Latino Men's Health Educator



BOARD OF DIRECTORS

DIRETORIA



Some Current Board Members from left: Treasurer Mary Ann Lomba, MBA, Victor Do Couto, MMHS, (Executive Director Paulo Pinto), Carmen Pacheco Medeiros, MA, Joseph Vasconcelos, Tina Silva, Elizabeth Chaves, Antero Lomba



Above, Board President Sarah De Oliveira, Esq. - Below, Member Rhea Tavares



Above, Marcony Almeida, Vice President - Below, new Member Paula Coutinho, LICSW



Above, Board Secretary Stephen Pereira, M.Ed. - Below, Member Elisa Garibaldi, MD



Officers | Oficiais: Sarah De Oliveira, Esq., President | Presidente — Marcony Almeida, Vice-President | Vice-Presidente — Mary Ann Lomba, MBA Treasurer | Tesoureira — Stephen Pereira, M.Ed., Secretary | Secretário

Members | Membros: Elizabeth Chaves — Paula Coutinho, LICSW — Victor Do Couto, MMHS — Elisa Garibaldi, MD — Antero Lomba — Carmen Pacheco Medeiros, MA — Tina Silva — Rhea Tavares — Joseph J. Vasconcelos

VOLUNTEERS

VOLUNTÁRIOS

Adélia Lopes
Alec Charles Peralta
Alexia Lima
Alvaro Santo
António Dias
Aristides Chavez
Arlon de Lima
Bruno Da Silva
Camila Ribeiro
Christian Rodriguez
Chritian Denceal
Conceição Carreiro
Debora Toledo
Eduardo Monteiro
Elmer Ordonez
Eva Brito

Fania A. Resendes
Felix Roman
Gladison Barbalho
Hector Padilla
Hector Perdomo
Hunter Barrett
Ione Andrade
Isaias Reis
Jack Reis
Jailson Rodrigues
Janet Josimovich
Jarber Interiano
Jeferson Bernardo
Jennifer Felkner
Jessica Dias

Joe Fagundes
Joe Palhares
Juan Abrego
Juan Mata
Juliana M. Margarida
Kamel Elhosay
Laila Festi
Leandro C. de Almeida
Luis Soares
Marcos Alves
Marcos Silva
Margarette Mattos
Maria Ferreira
Maria Palhares
Maria Pinheiro

Mary Carter
Mauricio A. Junior
Naira Felippo
Nikola Kovacevic
Rogerio Rehin
Rogerio Rocha
Ruth Costa
Sergio Regalado
Silvio C. Almeida
Suzana Dias
Tony Ponte
Waldir Santos
Walter Fernandes
Walter Hernandes
Walter Rico



MAJOR FUNDING SOURCES

Public Contracts | Contratos Governamentais

Boston Police Dept. (Family Justice Center)
 Boston Public Health Commission/Ryan White CARE Act
 Boston Community Development Block Grant
 Cambridge Community Development Block Grant
 Elder Services of the Merrimack Valley
 Lowell Community Development Block Grant
 Lowell Police Department
 Mass. Dept. of Children and Families
 Mass. Dept. of Public Health
 Mass. Executive Office of Public Safety/VAWA

MassHealth (Mass. Office of Medicaid)
 Mass. Office for Refugees and Immigrants
 Somerville Affordable Housing Trust Fund
 Somerville-Cambridge Elder Services
 Somerville Community Development Block Grant
 US Centers for Disease Control & Prevention
 US Dept. of Justice, Office on Violence Against Women
 US Substance Abuse & Mental Health Services Admin./
 Cambridge Health Alliance

Corporate & Other Major Donors | Empresas & Outros Grandes Doadores

Americo J. Francisco Charity & Elders Fund
 Axa Advisors
 Axial Benefits Group
 Barbara Coutinho
 Blue Cross & Blue Shield of Mass. Foundation
 Bob & Joanne Perry
 Boston Medical Center HealthNet Plan
 Brazilian Women's Group
 Broadway Cares/Equity Fights AIDS
 Bushrod H. Campbell & Adah F. Hall Charity Fund
 Cafua Management Group
 Cambridge Community Foundation
 Cambridge Health Alliance
 Charles H. Farnsworth Trust
 Citizens Bank
 CompNet Solutions
 Consulate General of Cape Verde in Boston
 Couto Management Group
 CPCU Credit Union
 Draper Laboratory
 Dudley Street Neighborhood Initiative
 East Cambridge Savings Bank
 Eastern Bank Charitable Foundation
 Fernandes Market
 Geovision, Inc.
 Jimmy Fund/Dana Farber Cancer Institute
 John M. Mello Jr., Advogado e Conselheiro

Lomba Family
 Lowell Community Health Center
 Luso American Life Insurance Society
 MAPS Board of Directors
 MetroWest Community Health Care Foundation
 Michael Childs & Cissy Coutinho
 Mrs. Frances Coutinho
 Neighborhood Health Plan
 Network Health
 NStar
 Paulo Pinto
 Project Bread/The Walk for Hunger
 Riverside Management Group/Dunkin Donuts/Baskin Robbins
 Rockefeller Financial Services/JB Fernandes Trust
 Rogers Funeral Home & Cremation Services
 Sailors' Snug Harbor of Boston
 Salvi's Donuts
 State Rep. Tim Toomey
 Susan G. Komen for the Cure Mass. Affiliate
 The Amaral Group, LLC
 Theodore Edson Parker Foundation
 TJX Foundation
 Trinity Property Management, Inc.
 Tufts Health Plan with Cambridge Community Foundation
 United Way of Massachusetts Bay & Merrimack Valley
 Verizon Foundation

MAPS Endowment | Fundo de Doações da MAPS

Fund Fundo	Purpose Propósito	Balance Saldo
General Fund	Operations	\$95,790
Robert & Joanne Perry Family Fund	Civic activism & community empowerment	\$27,269
Lowell Office Fund	Lowell operations	\$14,310
Mary & Humberto Martins Sr. Ctr. Fund	Elder services	\$12,401
Manuel N. Coutinho Citizenship Fund	Citizenship services	\$12,396
Raul & Maria Pinto Family Fund	Elder services	\$4,843
Josefina Brandão Silva Family Fund	Youth services	\$4,157
Teresa Afonso Scholarship Fund	Scholarship for Portuguese-speaking students	\$3,716
Board of Directors Fund	Operations	\$3,319
Manny Rogers Family Fund	Elder services	\$3,184
Antonio and Isabella Lomba Family Fund (New)	Youth services	\$2,037
Dr. Arnhold Legal Advocacy Fund	Immigrant support & social services	\$1,240
Aquilino Almeida Fund	Social services	\$1,697
Adelia Lopes Senior Fund	Elder services	\$1,004
<i>Total Endowment as of June 30, 2011</i>		\$187,363

CLIENT PROFILE

PERFIL: CLIENTES

FY 2011 Ano Fiscal 2011	Clients Served Directly/ Clientes Atendidos
Gender Sexo	
Male Masculino	3,712
Female Feminino	3,320
Idade Age	
Under 18 Abaixo de 18	433
18 - 59	5,896
60+	703
Race/Ethnicity Grupo Étnico	
African American Afro-americano	420
Brazilian Brasileiro	4,406
Cape Verdean Caboverdiano	718
Other African Outros Africanos	4
Caucasian American Americano Europeu	156
Latino	644
Portuguese Português	545
Other/Unknown Outro/Desconhecido	139
City of Residence Cidade de Residência	
Boston (all neighborhoods)	1,815
Allston & Brighton	848
Dorchester & Roxbury	709
Other Boston	258
Cambridge	472
Everett	292
Framingham	757
Lowell	886
Malden	229
Marlborough	365
Somerville	884
Other/Unknown Outro/Desconhecido	1,332
Subtotal Direct Service Clients	7,032
Direct Community Outreach & Education	2,328
TOTAL SERVED	9,360



FINANCIAL PROFILE

PERFIL: FINANÇAS

STATEMENT OF FINANCIAL ACTIVITIES | RELATÓRIO FINANCEIRO

For the Year Ended June 30, 2011 | Referente ao Ano Fiscal Concluído a 30 de Junho, 2011

REVENUES & OTHER SUPPORT | RECURSOS E OUTROS APOIOS

Public Contracts	Contratos Públicos	1,724,828
Foundations, Grants and Contributions	Fundações, Verbas e Contribuições	210,358
Endowment Revenue	Fundo de Doações	6,506
Fundraising	Angariação de Fundos	89,827
Federated Fundraising-United Way of Mass. Bay/ Merrimack Valley	United Way de Mass. Bay/Merrimack Valley	81,568
Rental Income	Receitas de Aluguel	10,800
Membership Fees	Quotas de Membros	2,071
Interest Income	Receitas de Juros	6,275
Program Fees	Receitas dos Programas	62,127
Unrealized Gains (Loss) on Investments -Gains	Balanço nos Investimentos (Fundo de Doações)	22,391
In-Kind Revenue (Volunteer Time, Donated Goods)	Voluntários e Donativos	52,545
Total Unrestricted Revenues, Gains and Other Support		\$2,269,296
Total dos Recursos, Ganhos e Outros Apoios Financeiros		\$2,269,296

EXPENSES | DESPESAS

Program Services	Custos de Programas	1,818,769
General and Administration	Custos Gerais e Administração	278,793
Fundraising	Despesas de Angariação de Fundos	115,092
Total Expenses	Total de Despesas	\$2,212,654

CHANGE IN NET ASSETS	MUDANÇAS EM CAPITAL LÍQUIDO	\$56,642
NET ASSETS, BEGINNING OF THE YEAR	CAPITAL LÍQUIDO INICIAL	\$559,047
NET ASSETS, END OF THE YEAR	CAPITAL LÍQUIDO FINAL	\$615,689

Audited by Kelly-Eitel & Associates, LLC

A Missão da MAPS

A missão da MAPS é servir os membros das comunidades de língua portuguesa e seus descendentes em Massachusetts e ajudá-los a tornarem-se contribuidores ativos e participantes na sociedade americana mantendo ao mesmo tempo uma forte identidade étnica e um senso de comunidade. A MAPS procura aumentar o acesso e diminuir as barreiras para serviços sociais, de saúde e educacionais através de assistência direta, defesa, liderança e desenvolvimento da comunidade.

Sobre a MAPS

A Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers (MAPS) é uma organização privada, sem fins lucrativos, com base comunitária, que vem proporcionando uma variedade de serviços sociais e de saúde para indivíduos de língua portuguesa, e outros residentes do leste de Massachusetts desde 1970. A maioria dos clientes são do Brasil, Cabo Verde e Portugal. Os escritórios estão localizados no coração das comunidades de língua portuguesa de Cambridge, Somerville, Boston, Framingham e Lowell.

The MAPS Mission

MAPS' mission is to improve the lives of Portuguese-speaking individuals and families from Massachusetts and help them become contributing, active participants in American society while maintaining strong ethnic identity and a sense of community. MAPS works to increase access and remove barriers to health, education and social services through direct services, advocacy, leadership and community development.

About MAPS

The Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers (MAPS) is a private, non-profit, community-based organization that has provided a wide range of health and social services to Portuguese speakers and other residents of eastern Massachusetts since 1970. Most of MAPS' clients are from Brazil, Cape Verde or Portugal. Agency offices are located in the heart of the Portuguese-speaking communities of Cambridge, Somerville, Boston, Framingham and Lowell.

MAPS Offices | Escritórios da MAPS

569 Cambridge St.
Allston, MA 02134
(617) 787-0557

1046 Cambridge St.
Cambridge, MA 02139
(617) 864-7600

One Stoughton St.
Dorchester, MA 02125
(617) 825-5897

24 Union Ave., Suites 8-10
Framingham, MA 01702
(508) 872-2652
(limited hours; please call)

11 Mill Street
Lowell, MA 01852
(978) 970-1250

92 Union Sq.
Somerville, MA 02143
(limited hours; please
call Cambridge office)



www.maps-inc.org

Providing services to the Portuguese-speaking community in partnership with:



Join your
community
credit union
today!

The printing of this Annual Report was generously donated by:



CPCU
CREDIT UNION
Banking...just better.

Locations:
493 Somerville Ave.
Somerville, MA 02143

251 Hampshire St.
Cambridge, MA 02139

www.cpcu.org
(617) 547-3144

CPCU is open to anyone who lives, works or goes to school in Middlesex, Suffolk and part of Essex counties.